

Melodram und Lied:

Mélodrame et chanson: 303

„Ist denn ein Wunder da geschehn?“

«Un miracle s'est-il produit?»

aus der Operette „Vergeltsgott!“

air pris dans l'opérette: «Dieu vous le rende!»

Con tenerezza e tranquillamente.

L. Ascher.

pp

p

mosso

accel. rit.

Tempo di Valse molto moderato.

p legato

molto riten.

Presto.

Ist denn ein Wunder da ge - sehn?
Ce mi - ra - cle est - il ré - el?

mf stringendo

Fiel das her.ab aus Himmels-höhn?
L'argent tombe du haut du ciel?

Geld, viel Geld!
De l'ar-gent!

Bin ich in ei - ner
Suis - je dans un monde

f sf f p

Zau - berwelt? O - der träum' ich?
en - chan-té? Est - ce que je rêve?

Nein, nein, nein, nein, das kann ja nicht sein, denn das
Non, non, non, non, C'est im - pos - si - ble, Car cet

sf

Geld, die Bank.no.ten, die fass' ich, die spür' ich, die seh ich!
ar - gent, les bil - lets, je les tiens, je les sens, je les vois.

Ah, jetzt ver - steh' ich!
Main - te - nant, je comprends!

ff

Jetzt fass' ich des Schicksals komisch Wal - ten!
Oui, le sort m'est fa - vo - ra - ble!

Für ei - nen Bett - ler hat man mich ge - hal - ten!
On m'a pris pour un men - di - ant.

Na
Et

p rit.

Giocoso e vivace.

schön, mir kann's ja recht sein, und 's wird von mir nicht schlecht sein, wenn ich dies Geld be -
bien, qu'y puis - je fai - re? Cela fait bien mon af - fai - re Et si je gar - de

halt' als Ei-gen! Der Himmel hängt voll Geigen durch Geld!
cet ar-gent, Je pourrai me don-ner du bon temps

Geld gibt mir Le-ben!
Cet ar-gent me rend

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with triplets and a melodic line with a fermata.

Ich hab' meins ver-zet-telt, soll den Schatz ich nicht he-ben, weil er er-bet-telt,
la vie, Car j'ai dé-pen-sé tout mon or. De-vrais-je lais-ser ce tré-sor, Par ce que j'ai men-

dié,

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment with triplets and a melodic line with a fermata.

Tempo di Valse lente.

weil er er - bet-telt?
oui, mendi - é?

Das Bet-teln, was ist's? Ein Ge-schäft, ein Me-
Men-dier est sou-vent Une af-faire, un mé-

Musical score for the third system, marked "Tempo di Valse lente", featuring piano accompaniment and a melodic line.

tier, 's kommt dar.auf nur an, daß man's ver-steh', und schließ-lich treiben al - le, al - le Bet-te-
tier. Au - si cela dé-pend Comme on le comprend, Au fond,dans ce mon-de, Tous font ce mé-

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment and a melodic line.

lei, und je - der bet - telt and-re an um vie-ler - lei! Be - tracht ich das Trei - ben der
ier, Et cha-cun à la ron - de Là pra-ti - qué! En re - gar-dant bien no-tre

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment and a melodic line.

Menschen nur recht! Es ist ein kom - plet-tes Bett-ler - ge - schlecht! Das
hu - ma - ni - té, On peut s'en con - vain-cre, tous ont men - dié! Le

Musical score for the sixth system, featuring piano accompaniment and a melodic line.

Semplice, ma non troppo lento.

hilf - lo - se Kind, eh es spre - chen noch kann, es bet - telt mit hung - ri - gen Au - gen, die
bet - telt der Künst - ler um Lob und Ap - plaus, ein and - rer um Ti - tel und Or - den, ein
pe - tit en - fant qui ne sait pas par - ler *Re - gar - de d'un air de pri - è - re, Au*
ti - ste de - man - de lou - ange et suc - cès, Tel au - tre des ti - tres, des or - dres; Un

Schü - ler, sie bet - teln den Leh - rer schon an um Zeug - nis - se, daß sie was tau - gen! Der
drit - ter, der bet - telt Stel - len sich aus und glaubt dann, er sei was ge - wor - den! Das
mai - tre de - man - dent les é - co - liers *Un cer - ti - fi - cat de pre - miè - re. Là -*
au - tre men - die un em - ploi au pré - fet, Se. croit un ta - lent de premier or - dre. Lien -

Jüng - ling, er bet - telt um Lie - be und fleht um Kü - se mit bet - telnden Wor - ten, Sie
Kind und der Jüng - ling, der Mann und der Greis, die Jung - frau, die Frau, al - te Vet - teln, 's treibt
mant veut a - voir des bai - sers pas - sion - nés *Il prie, il de - man - de, il im - plo - re, Elle*
fant, le jeu - ne homme, au - si le vieux roué, Les fem - mes, soit jeu - nes, soit gri - ses, Tous

bet - telt um Treu - e, o Nai - vi - tät... So bet - telt man ja al - ler - or - ten.} Das
je - der nur im - mer nach sei - ner Weis' ver - steckt o - der of - fen das Bet - teln.} Men -
lui fait ju - rer fi - dé - li - té... Ain - si, tous se liv - rent à la men - di - ci - té.}
se liv - rent à la men - di - ci - té, En secret ou en tou - te fran - chi - se.}

Mosso.

Bet - teln, das Bet - teln, das nützt auch gar viel, durchs Bet - teln, durchs Bet - teln kam mancher ans
dier, oui, men - dier, ce - la peut bien ser - vir; Beau - coup, en men - diant, sont de - ve - nus vi -

Tempo di marcia moderato.

Ziel.
zirs.

Das Betteln ist kein schlecht Geschäft, wenn man's ge-nau be-trach-tet, das Betteln ist kein
Men-dier, oui, c'est un bon mé-tier, A tout bien con-si-dé- rer. Mendier, oui c'est un

schlecht Geschäft, ob- wohl man es ver- ach- tet! Es ist ein Al- ler-welts-me-tier, doch kei-ner gibt es zu und
bon mé-tier, Qu'il ne faut pas mé-pri-ser. Cha-cun vent bien le pra-ti-quer, Mais sans en con-ve-nir. Per-

1.
je-der müßt sich sa-gen doch: „Ein Bett-ler bist auch du!“
sonne ne vou-dra l'a-vou-er, Car il de-vrait rou-gir!

1. Es sa-gen doch, und je-der müßt sich sa-gen doch: „Ein Bett-ler bist auch
l'ar-l'a-vou-er Per-sonne ne vou-dra l'a-vou-er, Car il de-vrait rou-

du!“
gir!
Es ist ein Al-ler-welts-me-tier, doch kei-ner gibt es zu! Und je-der müßt sich
Cha-cun vent bien le pra-ti-quer, Mais sans en con-ve-nir. Per-sonne ne vou-dra

sa-gen doch: „Ein Bett-ler bist auch du!“
l'a vou-er, Car il de-vrait rou-gir!